

Zeitschrift: Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria
Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Band: 76 (1984)
Heft: 7-8

Rubrik: Mitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**73. Hauptversammlung des
Schweizerischen
Wasserwirtschaftsverbandes und
Fachtagung zum Thema Messen
und Auswerten von Wasser-
Parametern für Wasserkraft-
nutzung und Seenregulierung**

vom Donnerstag und Freitag,
6. und 7. September 1984, in Sitten

Einladung

Vor der Hauptversammlung des Verbandes findet am Donnerstag, 6. September 1984, in Sitten eine Fachtagung über Wasser-Messen statt. Bei Wasserkraftanlagen wie bei der Seenregulierung bildet die Kenntnis der zufließenden Wassermenge Voraussetzung für den richtigen Ablauf des Betriebes bzw. der Regulierung. Auch werden Aussagen über die Qualität des Wassers immer wichtiger.

Der Übergang von der einfachen Einzelmessung zur automatisierten und computerisierten Mess-Serie ist weit fortgeschritten. Dadurch kann nicht nur Personal eingespart werden, auch der Betrieb wird optimiert, und er läuft sicherer ab.

Wir laden die Betreiber von Wasserkraftanlagen, Lieferanten und Wissenschaftler, Behörden und weitere Interessenten ein, der Tagung zu folgen. Mit den Teilnehmern an der Hauptversammlung sind die Fachtagungsteilnehmer zum gemeinsamen Nachessen und zu den Exkursionen des folgenden Tages freundlich eingeladen.

Wir hoffen, eine grosse Teilnehmerzahl in Sitten begrüssen zu dürfen.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Der Präsident:

Hp. Fischer

Regierungsrat, Frauenfeld

Der Direktor:

G. Weber

**73^e Assemblée générale de
l'Association suisse pour
l'aménagement des eaux et
journée technique «Mesures
hydrauliques et leurs utilisations
pour les aménagements hydro-
électriques et pour la
régularisation des lacs»**

Jeudi et vendredi, 6 et 7 septembre 1984
à Sion

Invitation

Avant l'Assemblée générale de notre Association à Sion, jeudi 6 septembre 1984, un Symposium aura lieu, traitant les mesures hydrauliques et leurs utilisation pour les aménagements hydro-électriques et pour la régularisation des lacs. La connaissance des débits d'eau est nécessaire pour la gestion des usines hydro-électriques et pour la régularisation des lacs. Les mesures de qualité de l'eau deviennent de plus en plus importantes. Les mesures en série – automatisées et computerisées – prennent la place de la mesure simple d'un seul paramètre. Par cela on économise du personnel et en même temps on obtient une meilleure exploitation.

Nous invitons toutes les personnes intéressées de l'exploitation des usines hydro-électriques et de la gestion des eaux à suivre les conférences.

Les participants de l'Assemblée générale et du Symposium sont invités au dîner et aux excursions du lendemain. Nous aurons grand plaisir de pouvoir accueillir un grand nombre de participants dans la ville de Sion.

Association suisse pour l'aménagement des eaux

le président:

Hp. Fischer

Regierungsrat, Frauenfeld

le directeur:

G. Weber

Fachtagung

Ort: Théâtre de Valère in Sitten, Kanton Wallis, Schweiz

Zeit: Donnerstag, 6. September 1984, 10.50 bis 17 Uhr

Journée technique

Lieu: Théâtre de Valère à Sion, Valais, Suisse

Date: Jeudi 6 septembre 1984, 10 h 50 à 17 h.

- | | |
|-----------|---|
| 10.50 Uhr | <i>Hanspeter Fischer</i> : Eröffnung der Tagung und Begrüssung der Teilnehmer |
| 11.00 Uhr | <i>Dr. Charles Emmenegger</i> : Utilisation des forces hydrauliques: Prestations du service hydrologique national. |
| 11.30 Uhr | <i>Heinrich Schlittler</i> : Die Bearbeitung von Projekten für Wassermess- und -regelanlagen aus der Sicht des projektierenden Ingenieurs. |
| 12.00 Uhr | <i>Hansjakob Leutenegger</i> : Strukturen und Mittel zur Verarbeitung hydraulischer Messdaten. |
| 12.30 Uhr | <i>Siegfried Gygax</i> : Seenregulierung |
| 13.00 Uhr | Mittagspause |
| 15.00 Uhr | <i>Leo Breitschmid</i> : Neue automatische Wehrregulierungen im Kraftwerk Rheinau (Kanton Zürich) |
| 15.30 Uhr | <i>Albert Bezinge et Georges Dayer</i> : Les différents modes de mesures hydrauliques et l'utilisation de ces mesures par ordinateur; exemple de la Grande Dixence. |
| 16.00 Uhr | <i>Jürg Zeller</i> : Feststoffmessungen in kleinen Gebirgs-Einzugsgebieten. |
| 16.30 Uhr | Diskussion und Schlusswort |
| 16.45 Uhr | Kaffeepause |

Adressen der an der Tagung Beteiligten/Adresses

*Bezinge Albert, ing. SIA, chef d'exploitation, Grande Dixence SA, CH-1950 Sion
Breitschmid Leo, Ing. HTL, Betriebsleiter, Elektrizitätswerk Rheinau AG, CH-8462 Rheinau
Dayer Georges, Grande Dixence SA, CH-1950 Sion
Emmenegger Charles, Dr. sc. nat., chef du Service hydrologique national, Postfach 2742, CH-3001 Bern
Fischer Hanspeter, Regierungsrat des Kantons Thurgau, Präsident des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes, Regierungsgebäude, CH-8750 Frauenfeld
Gygax Siegfried, dipl. Ing. ETHZ, Sektionschef, Bundesamt für Wasserwirtschaft, Postfach 2743, CH-3001 Bern
Leutenegger Hansjakob, Dr., Direktor, Rittmeyer AG, CH-6300 Zug 2
Schlittler Heinrich, El.-Ing. HTL, STV, Projektierung Kraftwerke elektrisch, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, CH-5401 Baden
Weber Georg, dipl. Ing. ETHZ, Direktor des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes, Rütistrasse 3A, CH-5401 Baden
Zeller Jürg, dipl. Ing. ETHZ, Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen, CH-8903 Birmensdorf*

73. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes

17.30 Uhr	im Théâtre de Valère, Sitten Präsidialansprache von <i>Hanspeter Fischer</i> , Regierungsrat, Frauenfeld Traktanden
	1. Protokoll der 72. Hauptversammlung vom 20. Oktober 1983 in Locarno-Muralto (veröffentlicht in «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» Heft 11/12 1983, S. 286–291)
	2. Jahresbericht 1983
	3. Betriebsrechnung 1983; Bericht der Kontrollstelle
	4. Voranschlag 1985; Festlegung der Mitgliederbeiträge
	5. Wahlen
	6. Festlegung der Jubiläumshauptversammlung 1985
	7. Verschiedene Mitteilungen
	8. Umfrage
18.30 Uhr	Aperitif im Foyer des Theaters
19.45 Uhr	Abfahrt der Busse vor den Hotels zum Restaurant les Iles
20.00 Uhr	Gemeinsames Nachtessen im Restaurant les Iles
22.00 bis 23.30 Uhr	Busfahrten zwischen dem Restaurant les Iles und den Hotels

Donnerstag, 6. September

Damenprogramm

14.45 Uhr	Treffpunkt der Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Eingang der Bergkirche Valeria (der Aufstieg zu Fuss dauert etwa 15 Minuten) Geführte Besichtigung der Kirche aus dem 13. Jahrhundert, ein wenig Geschichte Orgelkonzert mit Einführung und Erklärung der Orgeln, die zu den ältesten spielbaren der Welt gehören (14. Jahrhundert). Führung und Orgelspiel durch <i>Maurice Wenger</i> , Direktor des Internationalen Orgelfestivals Valeria, Sitten
16.15 Uhr	Rückkehr nach Sitten

Auf dem Abstieg zur Stadt kann das archäologische Museum besichtigt werden. Dieses enthält von den ältesten (neolithischen) Stelen aus dem Alpengebiet (5500 Jahre v.Chr.)

73^e Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux

17 h 30	au Théâtre de Valère, Sion Discours du président M. <i>Hanspeter Fischer</i> Ordre du jour
1	Procès-verbal de la 72 ^e Assemblée générale du 20 octobre 1983 à Locarno-Muralto (Publié dans «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» n° 11/12 1983, p. 286–291)
2	Rapport annuel 1983
3	Compte d'exploitation 1983; rapport des vérificateurs des comptes
4	Budget 1985; cotisations 1985
5	Elections
6	Date de l'Assemblée générale 1985
7	Communications divers
8	Questions
18 h 30	Apéritif au foyer du théâtre
19 h 45	Départ des cars des hôtels pour le restaurant Les Iles
20 h 00	Dîner au restaurant Les Iles
22 h 00 à 23 h 30	Bus navette entre le restaurant et les hôtels

Jeudi, 6 septembre 1984

Programme pour les dames et les accompagnants

14 h 45	Rendez-vous à l'église de Valère (accès de la ville à pied: 15 min; accès partiel possible en voiture) Visite commentée de l'église fortifiée de Valère du XIII ^e siècle et évocation de son histoire Concert d'orgue commenté, avec programme spécialement adapté. Ce sont les plus anciennes orgues jouables au monde (XIV ^e siècle). Introduction par l'organiste <i>Maurice Wenger</i> , directeur du Festival international de l'orgues anciens de Valère
16 h 45	Descente pour la ville

Lors de la descente, visite conseillée du musée archéologique qui contient les stèles les plus anciennes du néolithique alpin: 5500 ans avant Jesus Christ.

Exkursionen

Freitag, 7. September

Es stehen drei Exkursionen zur Wahl.

Staumauer Zeuzier und der Ferienort Anzère (Electricité de la Lienne SA)

08.00 bis	
08.15 Uhr	Abfahrt der Busse von den Hotels
09.00 Uhr	Einführung in die besonderen Vorkommnisse um die Staumauer und Teilbesichtigungen
10.30 Uhr	Abfahrt zum Ferienort Anzère. Rundblick auf die Berge
11.30 Uhr	Raclette im Freien, sofern es das Wetter erlaubt
14.15 Uhr	Abfahrt von Anzère
15.53 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Lausanne
16.01 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Brig

Staumauer Moiry und typisches Bergdorf Grimentz (Kraftwerke Gougra AG)

08.00 bis	
08.15 Uhr	Abfahrt der Busse von den Hotels
09.30 Uhr	Besichtigung der Staumauer Moiry mit Erklärungen
10.30 Uhr	Weiterfahrt nach Grimentz
11.30 Uhr	Raclette in Grimentz
14.00 Uhr	Wegfahrt von Grimentz
15.53 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Lausanne
16.01 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Brig

Pumpenzentrale Arolla, Wasserfassung (Grande Dixence SA) und typisches Bergdorf Les Haudères

08.00 bis	
08.15 Uhr	Abfahrt der Busse von den Hotels
09.00 Uhr	Einführung (allenfalls mit Film) und Demonstration des Hochfahrens von Pumpen (20MVA). Besichtigung einer Wasserfassung (Spaziergang von 30 Minuten; für Personentransporte steht auch ein Jeep zur Verfügung)
10.45 Uhr	Weiterfahrt nach Les Haudères
11.30 Uhr	Raclette in Les Haudères, wenn es das Wetter erlaubt im Freien
14.15 Uhr	Rückfahrt nach Sitten
15.53 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Lausanne
16.01 Uhr	Abfahrt des Zuges Richtung Brig

Den Gesellschaften danken wir bestens für die freundlichen Einladungen, ihre Anlagen zu besuchen.

Excursions

Vendredi, 7 septembre 1984

Trois excursions au choix:

Barrage de Zeuzier (Electricité de la Lienne SA) et station touristique d'Anzère

08 h 00 à	
08 h 15	Départ des cars des hôtels
09 h 00	Explications sur panneaux de l'incident du barrage et visites partielles
10 h 30	Départ pour la station touristique d'Anzère. Panorama sur les Alpes
11 h 30	Raclette en plain air, en cas de beau temps
14 h 15	Départ d'Anzère
15 h 53	Départ du train direction Lausanne
16 h 01	Départ du train direction Brigue

Barrage de Moiry (Kraftwerke Gougra AG) et village typique de Grimentz

08 h 00 à	
08 h 15	Départ des cars des hôtels
09 h 30	Explications et visite du barrage de Moiry
10 h 30	Départ pour Grimentz
11 h 30	Raclette dans le village de Grimentz
14 h 00	Départ de Grimentz
15 h 53	Départ du train direction Lausanne
16 h 01	Départ du train direction Brigue

Usine de pompage d'Arolla, prise d'eau (Grande Dixence S.A.) et village typique des Haudères

08 h 00 à	
08 h 15	Départ des cars des hôtels
09 h 00	Explications (éventuel film) et démonstration de démarrage d'une pompe centrifuge de 20 MVA, puis visite d'une prise d'eau, marche 30 min. aller et retour, sur chemin. Transport possible par jeep pour les personnes ayant quelques difficultés
10 h 45	Départ pour les Haudères
11 h 30	Raclette dans le village des Haudères, en plain air, en cas de beau temps
14 h 15	Départ pour Sion
15 h 53	Départ du train direction Lausanne
16 h 01	Départ du train direction Brigue

Nous remercions les sociétés de leurs aimables invitations de visiter leurs ouvrages.

Dokumentation Fachtagung

Die Texte der Vorträge werden in der Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» publiziert.

Kosten

Besuch der Tagung (Mittagessen nicht inbegriffen)	Fr. 120.–
Hauptversammlung	gratiss
Bankett im Restaurant Les Iles	Fr. 65.–
Exkursionen vom 7. September	Fr. 50.–
Damenprogramm	gratiss
Den Teilnehmern wird Rechnung gestellt	

Documentation de la journée technique

Les textes des exposés seront publiés dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air».

Coûts

Journée technique (lunch non compris)	frs. 120.–
Assemblée générale	gratuite
Banquet au restaurant les Iles	frs. 65.–
Excursions du 7 septembre	frs. 50.–
Programme des dames	gratuit
La note sera présentée aux participants annoncés.	

Anmeldungen

bitte an den Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband,
bis Montag, 20. August 1984

Tagungssprachen

Die Referenten sprechen deutsch (5 Vorträge) und französisch (2 Vorträge); keine Simultanübersetzung.

Inscriptions

L'inscription doit être transmise jusqu'au 20 août 1984 à l'Association suisse pour l'aménagement des eaux.

Unterkunft

Für Teilnehmer, die in Sitten übernachten möchten, wird das Office du tourisme de Sion et environs, rue de Lausanne 6, 1950 Sion, Telefon 027/222898, die Hotelreservation besorgen. Die Anmeldung für die Hotelreservation wird ans Verkehrsbüro weitergeleitet.

Langues

Les orateurs parleront en allemand (5 exposés) et en français (2 exposés); sans traduction simultanée.

Logis

Le logis est à la charge des participants. L'office du tourisme de Sion et environs, rue de Lausanne 6, 1950 Sion, tél. 027/222898, se chargera des réservations des chambres. Les fiches d'inscription seront transmises à l'Office de tourisme pour la réservation des chambres.

Anmeldung für Inscription pour

	6. 9. 1984 Fachtagung Wassermessen Fr. 120.–	6. 9. 1984 Haupt- versammlung	6. 9. 1984 Damen- programm	6. 9. 1984 Nachessen Fr. 65.–	7. 9. 1984 Exkursion Moiry Fr. 50.–	7. 9. 1984 Exkursion Zeuzier Fr. 50.–	7. 9. 1984 Exkursion Arolla Fr. 50.–	Total Fr.

Adresse

Ort, Datum, Unterschrift

Zimmerbestellung vom bis zum

- | | |
|---------------------------------------|-------------------|
| <input type="checkbox"/> Einzelzimmer | Fr. 60.– bis 66.– |
| <input type="checkbox"/> Einzelzimmer | Fr. 38.– bis 45.– |
| <input type="checkbox"/> Doppelzimmer | Fr. 114.– |
| <input type="checkbox"/> Doppelzimmer | Fr. 60.– bis 70.– |

Bitte bis zum 20. August 1984 einsenden an:

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Rütistrasse 3A, CH-5401 Baden (Telefon 056/225069)

Commande de chambres du au

- | | |
|--|-----------------|
| <input type="checkbox"/> chambre à 1 lit | Fr. 60.– à 66.– |
| <input type="checkbox"/> chambre à 1 lit | Fr. 38.– à 45.– |
| <input type="checkbox"/> chambre double | Fr. 114.– |
| <input type="checkbox"/> chambre double | Fr. 60.– à 70.– |

Prière de renvoyer jusqu'au 20 août 1984 à:

L'Association suisse pour l'aménagement des eaux, Rütistrasse 3A, CH-5401 Baden (téléphone 056/225069).

Fachtagung «Kleinwasserkraftwerke»

Donnerstag, 4. Oktober 1984,
in Zürich

Vorwort und Einladung

An der Fachtagung werden die Möglichkeiten, aber auch die Grenzen der Wasserkraftnutzung mit kleineren Anlagen gezeigt. Im Spannungsfeld zwischen dem steigenden Elektrizitätskonsum, den ökologischen und politischen Randbedingungen für den Bau oder Ausbau weiterer Anlagen und der Wirtschaftlichkeit, soll eine Standortbestimmung versucht werden. In einem Schlussgespräch wird auf Fragen eingegangen.

Betreiber von Kleinwasserkraftwerken und Interessenten aus Industrie, Gewerbe, Behörden und Dienstleistungen sind eingeladen, der Tagung zu folgen. Wir freuen uns, eine grosse Zahl von Teilnehmern in Zürich begrüssen zu dürfen.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie an der ETH in Zürich

Schweizerische Handelszeitung

Das Hauptgebäude der ETH Zürich

Petites centrales hydro-électriques

Symposium du jeudi
4 octobre 1984 à Zurich

Préface et invitation

Au cours du Symposium on mettra en évidence les possibilités, ainsi que les limites d'utilisation de l'énergie hydraulique au moyen de petites installations. Dans le champ de forces existant entre l'augmentation de la consommation d'énergie, les impératifs de l'écologie et de la politique, ainsi que ceux de la rentabilité, on doit tenter de dégager une ligne de conduite applicable pour la création de nouveaux ouvrages, respectivement pour la modernisation d'aménagements existants. Au cours de la table ronde qui fera suite aux exposés, il sera répondu aux questions posées. Nous invitons toutes les personnes intéressées de l'exploitation de petites usines, de l'industrie, des administrations, des sociétés productrices et distributrices d'énergie, ainsi que des bureaux d'études à participer à cette manifestation. Nous aurions grand plaisir à pouvoir accueillir un grand nombre de participants dans la ville de Zurich.

Association suisse pour l'aménagement des eaux
Laboratoires de recherches hydrauliques, hydrologiques et glaciologiques annexés à l'EPFZ
Schweizerische Handelszeitung

Foto: Comet



Fachtagung Kleinwasserkraftwerke
Donnerstag, 4. Oktober 1984
ETH-Hauptgebäude, Auditorium F 1, Zürich

Petites centrales hydro-électriques
Symposium du 4 octobre 1984 à Zurich,
bâtiment principal de l'Ecole polytechnique fédérale,
auditoire F 1

Programm

Tagungspräsident: *Daniel Vischer*

10.15 – 10.20 *Hanspeter Fischer*

Begrüssung

10.20 – 10.35 *Rolf Loepfe*

Einleitung (Bedeutung der Kleinwasserkraftwerke, einordnen der Kleinwasserkraftwerke in unser Rechtssystem, Aktivitäten des Amtes)

10.35 – 11.00 *Fritz Egli*

Wirtschaftlichkeit: Finanzierung und Abschreibung; Eigenverbrauch und Stromverkauf (Tarife); Dotierwasser

11.00 – 11.30 *Jürg Litscher*

Planung und Projektierung; Bauweisen; Vereinfachungen

11.30 – 12.00 Kaffeepause

12.00 – 12.30 *Peter Michel*

Umweltschutz: Fischerei und Restwasser; Landschaftsschutz

12.30 – 12.50 *Peter Haas*

Maschinelle Einrichtungen (1): Kriterien zur Wahl der geeigneten Turbine

12.50 – 13.10 *Erich Kössler*

Maschinelle Einrichtungen (2): Turbinen und Stahlwasserbau

13.10 – 14.30 Mittagessen in der Mensa ETHZ

14.30 – 15.00 *Werner Schoch*

Equipement électrique

15.00 – 15.30 *Daniel Jaccard*

Exemples (1): Objectifs et résultats de quelques aménagements récents

15.30 – 16.00 *Ernst Wullimann*

Beispiele (2): Neuere Anlagen in der Schweiz

16.00 – 16.45 Podiumsgespräch

Richard Chatelain, Gesprächsleiter

Werner Böhi

Marcel Desserich

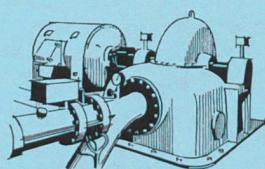
Alfred Heer

Erich Kessler

Albert Marti

Daniel Vischer

Schlusswort



Anmeldung

mit beiliegendem Talon bis 11. September 1984 an den Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband.

Kosten

Tagung einschliesslich Mittagessen, Pausenkaffee und Tagungsunterlagen 270 Franken. Den angemeldeten Teilnehmern wird Rechnung gestellt.

Adressen der an der Tagung Beteiligten

Aeberli Oskar E., Redaktor, Schweizerische Handelszeitung, Seestrasse 37, 8002 Zürich

Böhi Werner, dipl. Ing. ETHZ, Delegierter für Energiefragen des Kantons Graubünden, Grabenstrasse 30, 7000 Chur

Chatelain Richard, dipl. Ing. ETHZ, Sektionschef, Bundesamt für Wasserwirtschaft, Effingerstrasse 77, 3001 Bern

Desserich Marcel, dipl. Ing. ETHZ, Desserich & Funk, Ing.-Büro, Langensandstrasse 74, 6005 Luzern

Egli Fritz, dipl. Ing. ETHZ, Direktor, Elektrizitätswerk Höfe, 8808 Pfäffikon/SZ

Fischer Hanspeter, Regierungsrat des Kantons Thurgau, Regierungsgebäude, 8500 Frauenfeld, Präsident Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Haas Peter, dipl. Ing. ETHZ, Leiter der Abteilung Hydraulische Anlagen, Bell Maschinenfabrik AG, 6010 Kriens

Heer Alfred, dipl. Ing. HTL, Vizedirektor, Spinnerei a.d. Lorze, 6340 Baar

Jaccard Daniel, Ing., Stucky Ingénieurs Conseils S.A., 6, chemin de Roseneck, 1006 Lausanne

Kessler Erich, Naturschutzbeauftragter, Bundesamt für Forstwesen, Laupenstrasse 20, 3001 Bern

Kössler Erich, Ing., Direktor, Kössler GmbH, Turbinenfabrik, A-3151 St. Pölten-St. Georgen

Litscher Jürg, dipl. Ing. ETH, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich

Loepfe Rolf, Dr. iur., Direktor, Bundesamt für Wasserwirtschaft, Effingerstrasse 77, 3001 Bern

Marti Albert, ing. ETS, Chef du service tarifs et abonnements, Entreprises Electriques Fribourgoises, 1700 Fribourg

Michel Peter, dipl. Ing. ETHZ, Sektionschef, Bundesamt für Umweltschutz, Schwarztorstrasse 53, 3003 Bern

Sigg Rudolf, dipl. Ing. ETHZ, Adjunkt, Bundesamt für Wasserwirtschaft, Effingerstrasse 77, 3001 Bern

Steiger Emil E., Kaufmann, Vertreter Kössler GmbH., 4654 Lostorf

Schoch Werner, ing. él. ETS, Chef du Service études et constructions, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens

Vischer Daniel, Dr. Prof., Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie der ETHZ, Gloriastrasse 37/39, 8092 Zürich

Weber Georg, dipl. Ing. ETHZ, Direktor, Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband, Rütistrasse 3a, 5401 Baden

Wullimann Ernst, dipl. Ing. ETHZ, Direktor, Ingenieurbüro Maggia AG, Via St. Franscini 5, 6601 Locarno

Organisationskomitee / Comité d'organisation

Oskar E. Aeberli, Richard Chatelain, Daniel Jaccard, Jürg Litscher, Rudolf Sigg, Emil E. Steiger, Daniel Vischer (Vorsitz), *Georg Weber*.

Inscriptions

jusqu'au 11 septembre 1984 à l'Association suisse pour l'aménagement des eaux.

Coûts

Symposium y compris repas, café pauses, textes des conférences. La note sera présentée aux participants annoncés (270 francs par participant).

Tagungssprachen

Deutsch (7 Referate) und Französisch (2 Referate); es ist keine Simultanübersetzung vorgesehen.

Unterkunft

Teilnehmer, die in Zürich übernachten möchten, sind gebeten, für ihre Unterkunft selbst besorgt zu sein (Verkehrsverein Zürich, 8023 Zürich, Tel. 01/2114000).

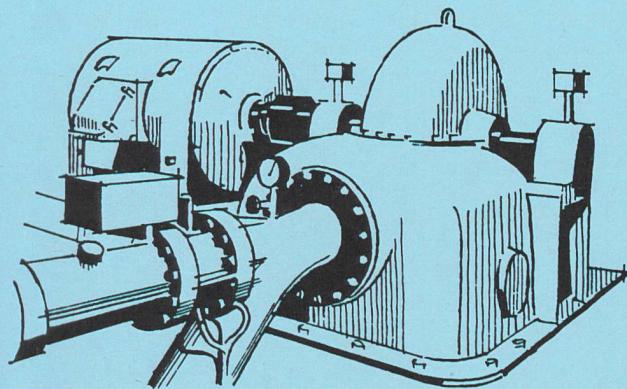
Tagungsbeiträge

Die Referate der Tagung werden den Teilnehmern im Tagungsband zusammengefasst und nach der Tagung zugesellt. Weitere Beiträge bzw. Zusammenfassungen erscheinen in der «Schweizerischen Handelszeitung» und in der Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air».

Tagungsbüro

ETH-Hauptgebäude, Zimmer F33.3

Öffnungszeit 8.30 bis 17.30 Uhr.



Patronat

Bundesamt für Wasserwirtschaft / Office fédéral de l'économie des eaux, 3001 Bern

Bundesamt für Energiewirtschaft / Office fédéral de l'énergie, 3003 Bern

Bundesamt für Umweltschutz / Office fédéral de la protection de l'environnement, 3003 Bern

Langues

Les orateurs parleront en allemand (7 exposés) et en français (2 exposés); sans traduction simultanée.

Logis

Le logis est à la charge des participants. L'office du tourisme se charge de la réservation des chambres (Verkehrsverein Zürich, 8023 Zurich, tél. 01/2114000).

Documentation du Symposium

Les textes des exposés seront adressés aux participants après la réunion. D'autre communications paraîtront dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» et dans la «Schweizerische Handelszeitung».

Bureaux du Symposium

Pendant le Symposium, dès 8.00 à 17.30, l'administration se trouve dans la chambre F33.3 dans le bâtiment principal de l'EPFZ.

Interessenverband Schweizerischer Kleinkraftwerkbesitzer, 3178 Bösigen

Schweizer Holzindustrie-Verband / Association suisse de l'industrie du bois, 3006 Bern

Schweizerischer Gemeindeverband / Association des communes suisses, 3006 Bern

Verband der Arbeitgeber der Textilindustrie / Association patronale de l'industrie textile, 8023 Zürich

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke / Union des centrales suisses d'électricité, 8023 Zürich

Verband schweizerischer Kartonfabriken / Association suisse des fabriques de carton, 8032 Zürich

Verband schweizerischer Papier- und Papierstoff-Fabrikanten / Association suisse des fabricants de papier et pâtes à papier, 8032 Zürich

Verband schweizerischer Müller / Union des meuniers suisses, 8001 Zürich

Verband schweizerischer Wellpappe-Fabrikanten, 4702 Oensingen

Wasserwirtschaftsverband Baden-Württemberg e.V., D-6900 Heidelberg 1



Anmeldung / Inscription

Der Unterzeichnete meldet sich für die Teilnahme an der Fachtagung Kleinwasserkraftwerke an, die am Donnerstag, 4. Oktober 1984, an der ETH, Zürich, Hauptgebäude, Hörsaal F 1, stattfindet.

Name/nom _____

Vorname/prénom _____

Titel und Funktion _____

(für die Teilnehmerliste / pour la liste des participants)

Adresse _____

Le soussigné s'inscrit au Symposium «Petites centrales hydro-électriques» du jeudi, 4 octobre 1984 à l'EPFZ, bâtiment principal, auditoire F 1.

Ort, Datum, Unterschrift/Lieu, date, signature

Die Träger der Fachtagung

Die Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie (VAW) an der ETH Zürich

Gemäss ihrer heutigen Aufgabe betreibt die VAW neben der Lehre und der Grundlagenforschung auch die angewandte Forschung schwergewichtig.

Die Stammabteilung der VAW, das heisst die Wasserbauabteilung, befasst sich insbesondere mit der strömungsge-rechten Gestaltung von Nutz- und Schutzwasserbauten. Ihre Arbeiten umfassen hydraulische Berechnungen und Modellversuche für Wasserkraftwerke, Wasserstrassen Be-wässerungsanlagen, Flusskorrekturen, Wildbachverbau-ungen, Kanalisationen und Kläranlagen.

Der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband (SWV)

Im Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband haben sich Behörden, Unternehmen und Private zusammengeschlossen, um die vielfältigen Fragen der Wasserwirtschaft zu be-handeln. Es sind dies: Wasserrecht, Wasserversorgung, Schutz der ober- und unterirdischen Gewässer gegen Ver-schmutzung, Hochwasserschutz (Wildbachverbauungen Flusskorrekturen und Seenregulierung), Wasserkraftnut-zung, Talsperrenbau, Binnenschifffahrt, Bewässerung und Entwässerung. Der Schweizerische Wasserwirtschaftsver-band gibt die Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» heraus, in der die mannigfachen Belange des Wassers, der Energie sowie der Lufthygiene zur Sprache kommen. Die achtmal jährlich erscheinende Zeitschrift hat eine grosse Verbreitung im In- und Ausland gefunden.

Schweizerische Handelszeitung (SHZ)

Die Schweizerische Handelszeitung (SHZ) ist die grösste Wirtschafts-Wochenzeitung der Schweiz. Sie weist eine be-glaubigte Auflage von 28542 Exemplaren aus (Druckauf-lage etwa 40000). Die redaktionellen Schwerpunkte liegen auf schweizerischen Themen, besonders auf der Wirt-schaftspolitik, Unternehmungsführung, Kapitalanlage-Beratung, Unternehmen und Märkten, exklusiven Fachbeilagen aus dem Bereich Wirtschaft und Technik.

Les promoteurs du symposium

Le Laboratoire de recherches hydrauliques, hydrologiques et glaciologiques (VAW) de l'EPFZ

En plus de sa participation à l'enseignement et aux recherches fondamentales, le laboratoire consacre une part im-portante de son activité à la recherche appliquée.

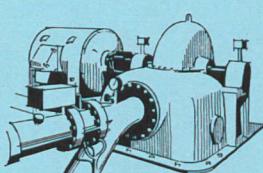
Le laboratoire d'hydraulique, département central de la VAW, dont l'intervention concerne essentiellement les cal-culs hydrauliques et les études sur modèle réduit, est com-pétent pour tous les problèmes d'hydromécanique posés par les ouvrages d'exploitation des eaux ou de protection contre leurs excès, tels que aménagements hydro-électri-ques, voies navigables, travaux d'irrigation, corrections flu-viales, stabilisation des torrents, canalisations et stations d'épuration des eaux.

L'Association suisse pour l'aménagement des eaux

L'Association suisse pour l'aménagement des eaux, fondée en 1910, a pour objet de veiller à la défense et au dével-opement de l'économie hydraulique suisse dans son ensem-ble, soit de tout ce qui touche aux législations fédérales et cantonales en matière de droits d'eau, à la mise en valeur des forces hydrauliques, à la construction de barrages, à la navigation, aux corrections de torrents et autres cours d'eau, à la régularisation du niveau des lacs, à l'alimenta-tion en eau potable, aux irrigations et aux drainages, à la protection des eaux de surface et des eaux souterraines contre la pollution, en outre à la pêche et aux domaines connexes. L'Association suisse pour l'aménagement des eaux publie la revue technique «wasser, energie, luft – eau, énergie, air», qui traite des questions relatives à l'eau, à l'air et d'une manière plus générale à l'énergie.

Schweizerische Handelszeitung (SHZ)

La «Schweizerische Handelszeitung» (SHZ) est le plus grand journal hebdomadaire économique suisse. La SHZ comprend un tirage contrôlé de 28542 exemplaires (le tirage total dépasse 40000 ex.). L'accent rédactionnel est posé en premier lieu sur des thèmes suisses, dont spécialement sur la politique économique, la gestion et direction des entreprises, tour d'horizon boursier et conseils en pla-cements, économie d'entreprises et marchés divers, pages spé-ciales et exclusives dans plus de 32 secteurs de l'éco-nomie et de la technique.



Bitte bis zum 11. September 1984 einsenden an / prière d'envoyer jusqu'au 11 septembre 1984 à
Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband / Association suisse pour l'aménagement des eaux, Rütistrasse 3a,
CH-5401 Baden.

Für Fenstercouvert

**Schweizerischer
Wasserwirtschaftsverband**

Rütistrasse 3a

CH-5401 Baden